



CHAPITRE 72

Loi modifiant la charte de la cité de
Montréal

(Sanctionnée le 29 mai 1942)

CHAPTER 72

An Act to amend the charter of the city of
Montreal

[Assented to, the 29th of May, 1942]

Préambu-
le.

ATTENDU que la cité de Montréal a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de ladite cité et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 62 Victoria, chapitre 58, et les lois qui la modifient, soient de nouveau modifiées, et attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1899,
c. 58,
a. 21e,
mod.

1. L'article 21e de la loi 62 Victoria, chapitre 58, édicté par la loi 11 George V, chapitre 112 (cédule B), article 5, et modifié par les lois 15 George V, chapitre 92, article 5; 18 George V, chapitre 97, article 1, et 23 George V, chapitre 123, article 3, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 2 par le suivant:

Vote sur
rapports.

"2. Les rapports du Comité exécutif faits en vertu des sous-paragraphes *a*, *b*, *c*, *f* et *g* ci-dessus doivent être approuvés, rejetés, amendés ou retournés par le vote des deux tiers des membres présents, le nombre de ces votes ne devant pas être moindre que le tiers de tous les membres du conseil.

Idem.

Les rapports du comité exécutif faits en vertu des sous-paragraphes *d* et *e* ci-dessus doivent être approuvés, rejetés, amendés ou retournés par le vote de la majorité de tous les membres du conseil.

WHEREAS the city of Montreal has, by its petition, represented that it is in the interest of the said city and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 62 Victoria, chapter 58, and the acts amending it, be further amended, and whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Article 21e of the act 62 Victoria, chapter 58, as enacted by the act 11 George V, chapter 112 (schedule B), section 5, and amended by the acts 15 George V, chapter 92, section 5; 18 George V, chapter 97, section 1, and 23 George V, chapter 123, section 3, is again amended by replacing paragraph 2 thereof by the following:

"2. The reports of the executive committee made in virtue of the above sub-paragraphs *a*, *b*, *c*, *f* and *g* shall be approved, rejected, amended or referred back by a vote of two-thirds of the members present, the number of such votes not to be less than one-third of all the members of the council.

The reports of the executive committee made in virtue of the above sub-paragraphs *d* and *e* shall be approved, rejected, amended or referred back by a vote of the majority of all the members of the council.

Vote sur
rapports.

Tout rapport, résolution ou règlement qui dans la charte de la cité (62 Victoria, chapitre 58) et dans les lois qui la modifient requiert le vote des deux tiers, des trois cinquièmes ou des trois quarts des membres du conseil, soit pour approuver, rejeter, amender ou retourner tel rapport, résolution ou règlement, ne requiert plus que le vote de la majorité de tous les membres du conseil.

Idem.

Tout rapport, résolution ou règlement qui dans la même loi et ses amendements requiert le vote de la majorité de tous les membres du conseil pour approuver, rejeter, amender ou retourner tel rapport, résolution ou règlement, ne requiert plus que le vote des deux tiers des membres présents."

1899,
c. 58,
a. 21/
mod.

2. L'article 21/ de la loi 62 Victoria, chapitre 58, édicté par la loi 11 George V, chapitre 112 (cédule B), article 5, et remplacé par la loi 5 George VI, chapitre 73, article 3, est modifié en y ajoutant les paragraphes suivants:

Commis-
sion des
trans-
ports.

"n. A adopter toutes résolutions sur toutes matières relevant de la Commission des transports du Canada et à donner aux avocats de la cité toutes les instructions voulues relativement à ces résolutions;

Assuran-
ce aux
pompiers.

"o. A accorder des certificats de police d'assurance acquittée aux pompiers qui peuvent y avoir droit en vertu de la résolution du conseil du 18 janvier 1875."

1899,
c. 58,
a. 25, mod.

3. L'article 25 de la loi 62 Victoria, chapitre 58, remplacé par les lois 2 George V, chapitre 56, article 3, et 11 George V, chapitre 112, (cédule B), article 10, et modifié par les lois 25-26 George V, chapitre 113, article 1; 4 George VI, chapitre 75, article 9, et 5 George VI, chapitre 73, article 5, est de nouveau modifié

a) En remplaçant le paragraphe a par le suivant:

Éligibi-
lité.

"a. S'il n'est électeur municipal depuis trois ans et 1°. pour la charge de maire, s'il ne réside dans la cité depuis au moins trois ans, 2°. pour la charge de conseiller des catégories A ou B, s'il ne réside depuis au moins deux ans dans la cité ou dans l'une des municipalités sous le contrôle de la Commission métropolitaine de Mont-

Every report, resolution or by-law which, in the city charter (62 Victoria, chapter 58) and in the acts amending it, requires the vote of two-thirds, three-fifths or three-quarters of the members of the council, whether to approve, reject, amend or refer back such report, resolution or by-law, shall not require more than the vote of the majority of all the members of the council.

Voting on
reports.

Every report, resolution or by-law which, in the same act and its amendments, requires the vote of the majority of all the members of the council to approve, reject, amend or refer back such report, resolution or by-law, shall not require more than the vote of two-thirds of the members present."

Idem.

2. Article 21/ of the act 62 Victoria, 1899, chapter 58, enacted by the act 11 George V, chapter 112 (schedule B), section 5, and replaced by the act 5 George VI, chapter 73, section 3, is amended by adding thereto the following paragraphs:

1899,
c. 58,
art. 21/
am.

"n. To adopt all resolutions concerning all matters within the jurisdiction of the Board of Transport Commissioners for Canada and to give to the city attorneys the requisite instructions in connection with such resolutions;

Trans-
portation
matters.

"o. To grant paid-up insurance policies to firemen entitled thereto under the resolution of the council adopted on January 18th, 1875."

Insurance
of fire-
men.

3. Article 25 of the act 62 Victoria, 1899, chapter 58, as replaced by the acts 2 George V, chapter 56, section 3, and 11 George V, chapter 112, (schedule B), section 10, and amended by the acts 25-26 George V, chapter 113, section 1; 4 George VI, chapter 75, section 9, and 5 George VI, chapter 73, section 5, is again amended:

1899,
c. 58,
art. 25,
am.

a. By replacing paragraph a thereof by the following:

"a. If he is not a municipal elector for the past three years, and (1) for the office of mayor, if he has not resided in the city for the past three years at least; and (2) for the office of councillor, category A or B, if he has not resided in the city or in one of the municipalities under the control of the Montreal Metropolitan Commission

Qualifica-
tion for
office.

réel et, 3°. pour la charge de conseiller de la catégorie C s'il ne réside dans la cité depuis au moins deux ans; ces deux dernières conditions devant entrer en vigueur à compter des élections générales municipales de 1942;"

b) En en biffant le paragraphe i.

for the past two years at least, and (3) for the office of councillor, category C, if he has not resided in the city for the past two years at least; the last two conditions to come into force from and after the general municipal elections of 1942;"

b. By striking out paragraph i thereof.

1899,
c. 58,
a. 300,
mod.

4. L'article 300 de la loi 62 Victoria, chapitre 58, tel que modifié, est de nouveau modifié en y insérant le paragraphe suivant:

Couvre-
feu.

"177. Pour décréter que les enfants âgés de moins de 14 ans, sauf s'ils sont inscrits à des cours du soir dûment reconnus comme tels et suivant lesdits cours, ne devront pas circuler dans les rues, ruelles et places publiques de la cité, entre neuf heures du soir et cinq heures du matin le lendemain (heure normale de l'est), sans être accompagnés de leur père ou de leur mère, ou de leur tuteur ou d'autre parent ou gardien majeurs, ou d'un adulte chargé par lesdits parents, tuteur ou gardien, d'accompagner tel enfant; et pour pourvoir à une pénalité pour infraction à un tel règlement."

4. Article 300 of the act 62 Victoria, 1899, chapter 58, as amended, is again amended by inserting therein the following paragraph:

Curfew
for
children

"177. To enact that children under fourteen years of age, unless they are following night courses duly recognized as such and are attending the said courses, shall not circulate in the streets, lanes and public places of the city between nine o'clock at night and five o'clock the following morning (Eastern Standard Time), without being accompanied by their father or their mother or by their tutor or other relative or guardian of full age, or by an adult charged by the said relatives, tutor or guardian to accompany such child; and to provide a penalty for infraction of such by-law".

1899,
c. 58,
a. 347,
remp.

5. L'article 347 de la loi 62 Victoria, chapitre 58, modifié par les lois 10 George V, chapitre 86, article 5; 1 George VI, chapitre 103, article 38, et 5 George VI, chapitre 73, article 25, est remplacé par le suivant:

Vente
d'immeu-
bles.

"**347.** La vente par la cité des immeubles dont elle est propriétaire doit se faire par enchère publique; néanmoins, cette vente peut être faite de gré à gré, sur rapport, à cet effet du surintendant des propriétés de la cité et du directeur des finances, au comité exécutif, et sur rapport de ce dernier au conseil, approuvé par ledit conseil; mais l'approbation du conseil n'est pas requise pour la vente de tels immeubles quand le prix de vente ne dépasse par cinq mille dollars.

Produit de
la vente.

Nonobstant les dispositions des articles 24, 25 et 26 de la loi 2 George VI, chapitre 105, et ses amendements, et nonobstant l'article 334 de la présente charte, remplacé par les lois 3 Édouard VII, chapitre 62, article 27; 2 George V, chapitre 56, article 13, et 23 George V, chapitre 123, article 19, la partie encaissée du produit

5. Article 347 of the act 62 Victoria, 1899, chapter 58, as amended by the acts 10 George V, chapter 86, section 5; 1 George VI, chapter 103, section 38, and 5 George VI, chapter 73, section 25, is replaced by the following:

Sale of
immove-
ables.

"**347.** The sale by the city of immovables owned by it shall be by public auction; such sale, however, may be effected by mutual agreement, upon a report to that effect of the superintendent of city properties and of the director of finance to the executive committee, and on a report of the latter to and approved by the council; but the approval of the council shall not be required for the sale of such immovables when the sale price does not exceed five thousand dollars.

Notwithstanding the provisions of sections 24, 25 and 26 of the act 2 George VI, chapter 105, and its amendments, and notwithstanding article 334 of this charter, as replaced by the acts 3 Edward VII, chapter 62, section 27; 2 George V, chapter 56, section 13, and 23 George V, chapter 123, section 19, the portion re-

Proceeds
of sale.

de la vente d'immeubles acquis à même le revenu ordinaire, l'emprunt ou le fonds de roulement, sauf, dans ce dernier cas, lorsque le rôle de répartition d'améliorations locales n'aura pas été homologué, est inscrite en tout ou en partie comme revenu ordinaire de tout exercice subséquent."

1899,
c. 58,
a. 361,
mod.

6. L'article 361 de la loi 62 Victoria, chapitre 58, modifié par les lois 25-26 George V, chapitre 112, article 2, et 5 George VI, chapitre 73, article 27, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 6 par le suivant:

Taxe fon-
cière ma-
ximum.

"6. La cité peut faire des règlements pour imposer et prélever annuellement, sur les immeubles imposables dans la cité, en tenant compte de toute taxe foncière spéciale et générale, une contribution foncière n'excédant pas deux pour cent de la valeur desdits immeubles telle qu'entrée au rôle d'évaluation en vigueur à la date de cette imposition. Cette contribution constitue une charge grevant ces immeubles, et les propriétaires de tels immeubles en sont personnellement responsables."

1899,
c. 58,
a. 364,
mod.

7. L'article 364 de la loi 62 Victoria, chapitre 58, modifié par les lois 3 Édouard VII, chapitre 62, articles 37 et 38; 4 Édouard VII, chapitre 49, articles 13 et 14; 7 Édouard VII, chapitre 63, articles 21 et 22; 9 Édouard VII, chapitre 81, article 16; 1 George V (1911), chapitre 60, article 19; 2 George V, chapitre 56, article 20; 3 George V, chapitre 54, article 17; 4 George V, chapitre 73, article 15; 5 George V, chapitre 89, articles 9 et 10; 7 George V, chapitre 60, article 4; 8 George V, chapitre 84, article 34; 10 George V, chapitre 86, article 8; 11 George V, chapitre 111, article 2; 12 George V, chapitre 105, article 5; 13 George V, chapitre 91, article 9; 15 George V, chapitre 92, article 25; 16 George V, chapitre 71, article 14; 18 George V, chapitre 97, article 9; 19 George V, chapitre 97, article 20; 22 George V, chapitre 105, article 20; 23 George V, chapitre 123, article 25; 24 George V, chapitre 88, article 11; 25-26 George V, chapitre 112, article 5; 25-26 George V, chapitre 113, article 10; 1 George VI, chapitre 103, article 43; 2 George VI,

ceived of the proceeds of the sale of immoveables acquired out of ordinary revenue, a loan or working capital, excepting, in the latter case, when the assessment roll for local improvements has not been homologated, shall be entered, in whole or in part, as ordinary revenue of any subsequent fiscal year."

6. Article 361 of the act 62 Victoria, 1899, chapter 58, as amended by the acts 25-26 George V, chapter 112, section 2, and 5 George VI, chapter 73, section 27, is again amended by replacing paragraph 6 thereof by the following:

"6. The city may make by-laws to impose and levy annually, on taxable immoveable property in the city, taking into account any special and general real estate tax, an assessment not exceeding two per cent of the value of the said immoveables as entered on the valuation roll in force at the time of the imposition. Such assessment shall be a charge upon such immoveables and the owners thereof shall be personally liable therefor."

Maxi-
mum real
estate tax.

7. Article 364 of the act 62 Victoria, 1899, chapter 58, as amended by the acts 3 Edward VII, chapter 62, sections 37 and 38; 4 Edward VII, chapter 49, sections 13 and 14; 7 Edward VII, chapter 63, sections 21 and 22; 9 Edward VII, chapter 81, section 16; 1 George V (1911), chapter 60, section 19; 2 George V, chapter 56, section 20; 3 George V, chapter 54, section 17; 4 George V, chapter 73, section 15; 5 George V, chapter 89, sections 9 and 10; 7 George V, chapter 60, section 4; 8 George V, chapter 84, section 34; 10 George V, chapter 86, section 8; 11 George V, chapter 111, section 2; 12 George V, chapter 105, section 5; 13 George V, chapter 91, section 9; 15 George V, chapter 92, section 25; 16 George V, chapter 71, section 14; 18 George V, chapter 97, section 9; 19 George V, chapter 97, section 20; 22 George V, chapter 105, section 20; 23 George V, chapter 123, section 25; 24 George V, chapter 88, section 11; 25-26 George V, chapter 112, section 5; 25-26 George V, chapter 113, section 10; 1 George VI, chapter 103, section 43; 2 George

chapitre 105, article 8, et 5 George VI, chapitre 73, article 30, est de nouveau modifié en ajoutant au sous-paragraphe 2 du paragraphe z édicté par l'article 25 de la loi 23 George V, chapitre 123, remplacé par l'article 43 de 1 George VI, chapitre 103 et de nouveau remplacé par l'article 30 de la loi 5 George VI, chapitre 73, le suivant:

"La cité est autorisée à modifier l'article 10 de son règlement no 1643 en en remplaçant le paragraphe 1 par les suivants:

"1. cafés-concerts.....\$ 1000.00
1a. cafés-dansants ou cafés-
chantants..... 200.00

Cette modification a un effet rétroactif au 1er mai 1941.

Toute charge faite en vertu dudit règlement pour des cafés-dansants ou pour des cafés-chantants pour un montant plus élevé que celui mentionné dans la présente disposition doit être annulée, et tout paiement fait, même à la suite d'un jugement, en vertu dudit règlement, pour un montant plus élevé que celui ci-mentionné, doit être remboursé pour l'excédent du montant fixé par le présent article."

8. L'article 379a de la loi 62 Victoria, chapitre 58, édicté par la loi 1 George VI, chapitre 103, article 54, et remplacé par la loi 5 George VI, chapitre 3, article 37, est modifié en en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

"**379a.** Aussitôt que le rôle d'évaluation ou un rôle supplémentaire est complété, le chef estimateur donne avis dans un journal quotidien publié en français et dans un journal quotidien publié en anglais, à Montréal, que le rôle d'évaluation ou l'un des rôles supplémentaires a été complété et déposé et que toute plainte contre une entrée de l'un ou de l'autre de ces rôles doit être produite à son bureau le ou avant le 31 décembre, sous peine de forclusion."

9. L'article 455 de la loi 62 Victoria, chapitre 58, édicté par la loi 1 George V (1911), chapitre 60, article 25, remplacé par les lois 3 George V, chapitre 54, article 29; 4 George V, chapitre 73, article 26;

VI, chapter 105, section 8, and 5 George VI, chapter 73, section 30, is again amended by adding to sub-paragraph 2 of paragraph z, enacted by section 25 of the act 23 George V, chapter 123, replaced by section 43 of the act 1 George VI, chapter 103, and again replaced by section 30 of the act 5 George VI, chapter 73, the following:

"The city is authorized to amend article 10 of its by-law No. 1643 by replacing paragraph 1 thereof by the following:

"1. concert-café.....\$1000.00
1a. dancing-café or singing-
café..... 200.00

This amendment is effective retroactively to May first, 1941.

All levies made in virtue of the said by-law upon dancing-café or singing-café for an amount greater than that mentioned in this provision shall be annulled and all payments made, even consequent upon a judgment, in virtue of the said by-law, for an amount greater than that herein mentioned, shall be reimbursed as to the amount in excess of that established by this article."

8. Article 379a of the act 62 Victoria, chapter 58, as enacted by the act 1 George VI, chapter 103, section 54, and replaced by the act 5 George VI, chapter 73, section 37, is amended by replacing the first paragraph thereof by the following:

"**379a.** As soon as the valuation roll or a supplementary roll is completed, the chief assessor shall give notice in a daily newspaper published in French and in a daily newspaper published in English, in Montreal, that the valuation roll or one of the supplementary rolls has been completed and deposited and that every complaint against any entry on one or other of such rolls must be filed in his office on or before the 31st of December on pain of foreclosure."

9. Article 455 of the act 62 Victoria, chapter 58, as enacted by the act 1 George V (1911), chapter 60, section 25, replaced by the acts 3 George V, chapter 54, section 29; 4 George V, chapter 73, section 26;

Modifica-
tion de
règlement
autorisée.

Rétroac-
tivité.

Rem-
bourse-
ment.

Amend-
ment of
by-law
author-
ized.

Retroac-
tivity.

Reimbur-
sement.

1899,
c. 58,
a. 379a,
mod.

Avis de
dépôt du
rôle.

1899,
c. 58,
art. 379a,
am.

Notice
that roll
com-
pleted and
deposited.

1899,
c. 58,
a. 455,
mod.

1899,
c. 58,
art. 455,
am.

18 George V, chapitre 97, article 15, et modifié par les lois 19 George V, chapitre 97, article 26; 22 George V, chapitre 105, article 32; 23 George V, chapitre 123, article 31; 3 George VI, chapitre 104, article 18 et 5 George VI, chapitre 73, article 52, est de nouveau modifié en y insérant, après le premier alinéa, le suivant:

Coût de pavages.

“Cependant si lors du pavage d’une rue, il n’y a pas de travaux accessoires, le propriétaire ne paiera que le coût réel du pavage basé sur la verge carrée de pavage pourvu que le montant ne dépasse en aucun cas la somme de cinq dollars la verge carrée.”

1899,
c. 58,
a. 456,
mod.

10. L’article 456 de la loi 62 Victoria, chapitre 58, remplacé par les lois 7 Édouard VII, chapitre 63, article 41; 4 George V, chapitre 73, article 28; 15 George V, chapitre 92, article 58; 18 George V, chapitre 97, article 16; 19 George V, chapitre 97, article 27, et 23 George V, chapitre 123, article 32, est modifié en y ajoutant, après le paragraphe 2, le paragraphe 3:

Taxe non payable par versements.

“3. Cependant si, dans un rôle d’expropriation, de construction de trottoirs, de pavage ou d’égout, le chiffre de la taxe imposée sur un immeuble ne dépasse pas dix dollars par immeuble, la résolution du comité exécutif autorisant le paiement du rôle par versements suivant les dispositions des paragraphes 1 et 2, ne s’applique pas, et la taxe doit être payée entièrement à la date où elle est imposée.”

1899,
c. 58,
a. 468,
mod.

11. L’article 468 de la loi 62 Victoria, chapitre 58, modifié par les lois 1 George V (1911), chapitre 60, article 26; 22 George V, chapitre 105, article 34; 1 George VI, chapitre 103, article 63 et 5 George VI, chapitre 73, article 53, est de nouveau modifié en ajoutant après le deuxième alinéa du paragraphe 3a l’alinéa suivant;

Taxe de l’eau payable par le propriétaire.

“Dans tous les cas où la taxe de l’eau est imposée sur un locataire et que le bail stipule que cette taxe est payable par le propriétaire, ce dernier doit, chaque année, avant d’en effectuer le paiement, aviser par écrit le chef estimateur qu’il a

18 George V, chapter 97, section 15, and amended by the acts 19 George V, chapter 97, section 26; 22 George V, chapter 105, section 32; 23 George V, chapter 123, section 31; 3 George VI, chapter 104, section 18, and 5 George VI, chapter 73, section 52, is again amended by inserting therein, after the first paragraph thereof, the following paragraph:

“However, if, when a street is paved, there are no accessory works, the proprietor shall pay only the actual cost of the paving based on the square yard of paving, provided that the amount in no case exceed the sum of five dollars per square yard.”

Costs of paving.

10. Article 456 of the act 62 Victoria, 1899, chapter 58, as replaced by the acts 7 Edward VII, chapter 63, section 41; 4 George V, chapter 73, section 28; 15 George V, chapter 92, section 58; 18 George V, chapter 97, section 16; 19 George V, chapter 97, section 27, and 23 George V, chapter 123, section 32, is amended by adding thereto, after paragraph 2 thereof, paragraph 3:

“3. If, however, in any roll for expropriation, construction of sidewalks, paving or sewers, the amount of the tax imposed on an immovable does not exceed ten dollars on each immovable, the resolution of the executive committee authorizing payment of the roll by instalments according to the provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply and the tax must be paid in its entirety on the date on which it is imposed.”

Tax payment by instalments restricted.

11. Article 468 of the act 62 Victoria, 1899, chapter 58, as amended by the acts 1 George V (1911), chapter 60, section 26; 22 George V, chapter 105, section 34; 1 George VI, chapter 103, section 63, and 5 George VI, chapter 73, section 53, is again amended by inserting in paragraph 3a, after the second paragraph thereof, the following paragraph:

“In every case where the water tax is assessed upon a tenant and the lease stipulates that such tax is payable by the proprietor, the latter must, every year, before effecting payment thereof, notify the chief assessor in writing that he has

Water tax payable by proprietor.

assumé cette taxe et alors, si le propriétaire a payé la taxe et si le locataire change subséquemment de local, ce dernier ne pourra bénéficier des dispositions du second alinéa du paragraphe 3a et le nouvel occupant du local abandonné ne pourra également être imposé suivant le premier alinéa du paragraphe 3a."

assumed such tax and then, if the proprietor has paid the tax and the tenant subsequently changes his premises, the latter shall not benefit from the provisions of the second paragraph of paragraph 3a and also the new occupant of the abandoned premises shall not be assessed under the first paragraph of paragraph 3a."

1899, c.
58, a. 477b
aj.

12. La loi 62 Victoria, chapitre 58, est modifiée en ajoutant, après l'article 477a, le suivant:

12. The act 62 Victoria, chapter 58 is amended by inserting therein, after section 477a thereof, the following article:

Pension
au recor-
der.

"**477b.** Tout recorder de la cité qui occupe cette charge depuis vingt-cinq ans doit cesser de l'occuper lorsqu'il atteint l'âge de soixante-cinq ans ou immédiatement s'il a déjà atteint cet âge, et il lui est accordé une pension annuelle égale aux trois quarts du traitement qu'il recevait au moment de sa retraite.

"**477b.** Any city recorder who shall have filled such office for twenty-five years shall cease to fill the same when he shall have reached the age of sixty-five years or immediately if he has already reached such age, and a yearly pension shall be granted to him equal to three-quarters of the salary he was receiving at the time of his retirement.

Paie-
ment.

Cette pension lui sera servie par versements mensuels, sa vie durant, et sera insaisissable."

Such pension shall be paid to him by monthly instalments during his lifetime, and shall be unseizable."

1909,
c. 81,
a. 39, mod.

13. L'article 39 de la loi 9 Édouard VII, chapitre 81, modifié par les lois 2 George V, chapitre 56, article 30; 3 George V, chapitre 54, article 37; 22 George V, chapitre 107, article 1; 23 George V, chapitre 123, article 35; 2 George VI, chapitre 105, article 18; et 3 George VI, chapitre 104, article 22, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 8 par le suivant:

13. Section 39 of the act 9 Edward VII, chapter 81, as amended by the acts 2 George V, chapter 56, section 30; 3 George V, chapter 54, section 37; 22 George V, chapter 107, section 1; 23 George V, chapter 123, section 35; 2 George VI, chapter 105, section 18, and 3 George VI, chapter 104, section 22, is again amended by replacing subsection 8 thereof by the following:

Redevan-
ces pour
installa-
tions sou-
terraines,
etc.

"8. La cité est autorisée à fixer, déterminer, exiger et recevoir des redevances pour toutes les installations souterraines réservées par les personnes, sociétés, syndicats, compagnies ou corporations, ainsi que sur les installations aériennes appartenant à la cité. Ces redevances seront fixées d'année en année, de manière à couvrir le coût de l'administration et de l'entretien de ces installations, l'intérêt et le fonds d'amortissement, calculé de manière à éteindre la dette en pas moins de quarante ans, sur le capital engagé par la cité pour l'indemnité prévue par le paragraphe 4, pour la construction ou l'achat des conduits souterrains ainsi que les salaires et les dépenses de la Commission des services électriques. Quand ladite dette aura été ainsi éteinte, la redevance exigi-

"8. The city is authorized to fix, determine, charge and receive rentals on all underground constructions reserved by the persons, firms, syndicates, companies or corporations, and all overhead constructions owned by the city. Such rentals shall be fixed from year to year, to cover the cost of maintenance and administration of the same, the interest and sinking-fund, calculated in such a manner as to extinguish the debt in not less than forty years, on the capital invested by the city for the compensation contemplated by subsection 4, for the construction or purchase of such underground conduits, as well as the salaries and expenses of the Electrical Commission. When the said debt has been extinguished, the rental shall no longer include the said interest and sink-

ble ne devra plus comprendre ledit intérêt et ledit fonds d'amortissement sur la dette ainsi éteinte; mais le montant de ces redevances pour chaque personne ou compagnie sera proportionnel à la partie des conduits occupée ou réservée par elle.

Soumissions.

Des soumissions seront demandées pour la construction desdits conduits, et il sera loisible à toute compagnie tombant sous l'opération de cet article de soumissionner pour la construction desdits conduits, et il y aura appel de la décision acceptant une soumission à la Régie des services publics de Québec.

Fonds de retraite.

Les redevances annuelles exigées des locataires du réseau de canalisation électrique comportent également une somme ne devant pas excéder cinq mille dollars par année qui peut être appliquée au fonds de retraite que la Commission des services électriques est autorisée à établir.

Idem.

Les employés de la Commission des services électriques bénéficient dudit fonds et doivent y contribuer. Ladite commission doit préparer des règles et règlements concernant tel fonds. Tels règles ou règlements, quand ils ont été approuvés ou amendés par la Régie des services publics, ont pleine force et effet."

ing-fund on the extinguished debt; but the amount of such rentals for each person or company shall be in proportion to the portion of the conduits occupied or reserved by him or it.

Tenders shall be called for the construction of the said conduits and any company coming under the operation of this section may tender for the construction of the said conduits, and an appeal shall lie from the acceptance of such tender to the Quebec Public Service Board.

Tenders for conduits.

The annual rentals exigible from the lessees of the underground electric conduit system shall also include a sum not to exceed five thousand dollars per annum, which may be applied to the superannuation fund which the Electrical Commission is authorized to establish.

Superannuation fund.

The employees of the Electrical Commission shall benefit by such fund and must contribute thereto. The said Commission shall prepare regulations and by-laws concerning such fund. Such regulations or by-laws, when approved or amended by the Public Service Board, shall have full force and effect."

Idem.

1940, c. 75, a. 17, remp.

Conseillers non rémunérés.

14. L'article 17 de la loi 4 George VI, chapitre 75, est remplacé par le suivant:

"**17.** La charge de conseiller sera gratuite, et un conseiller n'aura droit de recevoir aucune rémunération ni indemnité quelconque, soit directement ou indirectement pour ses services comme conseiller, sauf tel que prévu par l'alinéa suivant:

Exception: indemnité.

Chaque conseiller a droit à une indemnité de six cents dollars par année. Il est retranché de cette indemnité vingt dollars pour chaque jour pendant lequel le conseil a siégé si le conseiller n'a pas assisté à la séance ou n'a pas voté sur toute question mise aux voix ce jour-là.

Certificat d'assistance.

Le greffier donne à chaque conseiller, à la demande de celui-ci, un certificat établissant son assistance aux séances du conseil au sens de l'alinéa précédent."

14. Section 17 of the act 4 George VI, chapter 75, is replaced by the following:

"**17.** The office of councillor shall be gratuitous and a councillor shall not be entitled to receive any remuneration or indemnity whatsoever, either directly or indirectly, for his services as councillor, except as provided in the following paragraph:

Each councillor shall be entitled to an indemnity of six hundred dollars per annum. A deduction of twenty dollars shall be made from such indemnity for each day during which the council meets, if the councillor has not attended such meeting or has not voted on every matter put to the vote on such day.

The clerk shall give to every councillor, at the latter's request, a certificate establishing his attendance at meetings of the council within the meaning of the preceding paragraph."

1940, c. 75, s. 17, replaced.

No remuneration to councillors.

Exception, indemnity.

Attendance certificate

1940, c. 75,
a. 24,
remp.

15. L'article 24 de la loi 4 George VI, chapitre 75, est remplacé par le suivant:

Chef du
conseil.

"24. Le conseil peut aussi nommer, à la même assemblée à laquelle le comité exécutif doit être nommé, un chef (leader) qui reçoit pour ses services comme tel une indemnité annuelle de deux mille quatre cents dollars.

Rétroac-
tivité.

Cette disposition prend effet à compter du 1er mai, 1942."

1940,
c. 75,
a. 41, ab.

16. L'article 41 de la loi George VI, chapitre 75, est abrogé à compter du 1er mai 1942, et, à compter de cette même date, l'article 517 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus 1941, chapitre 233), s'applique à la cité de Montréal.

Intérêt
sur taxes.

1940, c.
75, a. 46,
mod.

17. L'article 46 de la loi 4 George VI, chapitre 75, est modifié en y ajoutant les alinéas suivants:

Une seule
taxe par
année.

"Si, dans le cours d'un exercice financier, le possesseur d'un véhicule automobile est imposé et paie la taxe d'eau mentionnée ci-dessus, aucun autre possesseur subséquent du même véhicule automobile ne peut être imposé pour ladite taxe.

Auto non
en usage.

La taxe d'eau ci-dessus mentionnée n'est pas exigible à raison d'un véhicule automobile dont il n'est fait aucun usage et qui n'a pas été enregistré suivant la Loi des véhicules automobiles pour l'année courante."

1940, c.
75, a. 49,
remp.

18. L'article 49 de la loi 4 George VI, chapitre 75, est remplacé par le suivant:

Taxe sur
pompes à
essence.

"49. La Cité peut imposer et prélever une taxe annuelle sur toute pompe à essence en usage. Le taux de cette taxe peut être différent selon que la pompe est installée dans un bâtiment ou en plein air, que la livraison de l'essence se fait dans la rue ou sur un terrain particulier."

Taux d'in-
térêt sur
comptes
d'eau.

19. Les contribuables des municipalités à qui l'eau est fournie par la cité doivent payer, sur leurs comptes d'eau, le même taux d'intérêt que les contribuables de la cité.

Propriété
de parties
du Blvd.
Pie IX.

20. A compter de la sanction de la présente loi, les villes de Saint-Michel et de Montréal-Nord sont déclarées proprié-

15. Section 24 of the act 4 George VI, chapter 75, is replaced by the following:

1940, c. 75,
s. 24, re-
placed.

"24. The council may also appoint, at the same meeting as that at which the executive committee has to be appointed, a leader who shall receive for his services as such an annual indemnity of two thousand four hundred dollars.

Leader of
council.

This provision shall have effect as from the 1st of May, 1942.

Retroac-
tivity.

16. Section 41 of the act 4 George VI, chapter 75, is repealed from the 1st of May, 1942; from this same date, section 517 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) shall apply to the city of Montreal.

1940, c.
75, s. 41,
repealed.

Interest
on taxes.

17. Section 46 of the act 4 George VI, chapter 75, is amended by adding thereto the following paragraphs:

1940, c.
75, s. 46,
am.

"If, during any fiscal year, the possessor of a motor vehicle is assessed for and pays the above-mentioned water tax, no other subsequent possessor of the same motor vehicle may be assessed for the said tax.

Water tax
on motor
vehicle.

The above-mentioned water tax is not exigible for a motor vehicle which is not in use and which has not been registered according to the Motor Vehicle Act for the current year."

Vehicle
not in use.

18. Section 49 of the act 4 George VI, chapter 75, is replaced by the following:

1940, c.
75, s. 49,
replaced.

"49. The city may impose and collect an annual tax on every gasoline pump in use. The rate of such tax may be different according to whether the pump is installed in a building or in the open air, whether the delivery of the gas is made in the street or on private ground."

Gasoline
pump tax.

19. Ratepayers of municipalities to which water is furnished by the city shall pay, on their water accounts, the same rate of interest as ratepayers of the city.

Interest
on water
taxes.

20. From and after the sanctioning of this act, the towns of St. Michel and Mont-real North are declared to be proprietors of parts of Pie IX Blvd.

Ownership
of parts of
Pie IX
Blvd.

taires des parties du boulevard Pie IX situées dans leurs limites respectives, telles qu'apparaissant au plan numéro 3339 de la cité de Montréal, en date du 19 novembre 1941 et signé par H.-A. Gibeau, assistant-directeur des travaux publics, et allant des limites de la cité de Montréal jusqu'au boulevard Gouin, y compris les intersections de rues et de ruelles faisant partie dudit boulevard. Lesdites villes seront cependant soumises aux conditions suivantes:

Condi-
tions.

a) Lesdites parties du boulevard Pie IX serviront exclusivement de boulevard;

b) Chacune d'elles assumera l'entretien de la partie dudit boulevard située dans ses limites;

c) Ces villes ne sont pas relevées des obligations qu'elles ont assumées envers la cité de Montréal, qui est aux droits de l'ancienne ville de Maisonneuve, relativement au coût de l'expropriation et de l'ouverture dudit boulevard dans leurs territoires respectifs, et elles continueront de respecter ces obligations financières vis-à-vis ladite cité de Montréal;

d) La ville de Montréal-Nord devra respecter tous les droits que la couronne aux droits de la province peut avoir sur le lot numéro 65-1 entre la voie des tramways et le boulevard Gouin;

e) Si, en aucun temps, la cité de Montréal juge désirable, pour ses propres besoins, d'exécuter, dans ces parties dudit boulevard, certains travaux tels que conduites d'eau, égouts et conduits pour fils électriques souterrains ou autres services publics, elle aura le droit d'exécuter et d'entretenir ces travaux sans payer de droit de passage ou de droit d'occupation du terrain et sans payer d'indemnités ou de dommages.

Commis-
sion du
service
municipal.

21. Le conseil, sur rapport du comité exécutif, peut créer une commission du service municipal et édicter les règlements relatifs à la nomination des membres de ladite commission et aux pouvoirs qui doivent lui être attribués.

Résolu-
tion vali-
dée.

22. Est déclarée valide et légale, la résolution du conseil du 25 mars 1942 décrétant que le service des travaux pub-

of those parts of Pie IX Boulevard located within their respective limits, as appearing on Plan No. 3339 of the city of Montreal, dated November 19th, 1941, and signed by H. A. Gibeau, assistant director of public works, and extending from the limits of the city of Montreal to Gouin Boulevard, including the intersections of streets and lanes forming part of the said boulevard. The said towns shall however be subject to the following conditions:

a. The said parts of Pie IX Boulevard shall be used exclusively as a boulevard;

Condi-
tions.

b. Each of them shall assume the maintenance of the part of the said boulevard within its limits;

c. Such towns shall not be relieved of the obligations which they assumed towards the city of Montreal, which enjoys the rights of the former town of Maisonneuve, respecting the cost of expropriation and opening of the said boulevard within their respective limits, and they shall continue to respect such financial obligations towards the said city of Montreal;

d. The town of Montreal North shall respect all the rights which the Crown, in the rights of the Province, may have upon lot No. 65-1 between the tramway tracks and Gouin Boulevard;

e. If, at any time, the city of Montreal shall consider it desirable, for its own needs, to carry out, in such parts of the said boulevard, certain works, such as water mains, sewers and conduits for underground electric wires, or other public services, it shall have the right to carry out and to maintain such works without paying for any right of way or right to occupy land, and without paying any indemnification or damages.

21. The council, on a report of the executive committee, may establish a Municipal Service Commission and enact the by-laws respecting the appointment of the members of the said commission and the powers to be granted it.

Munici-
pal Ser-
vice Com-
mission.

22. The resolution of the council of March 25th, 1942, ordaining that the Public Works Department be authorized to

Résolu-
tion vali-
dée.

lics soit autorisé à fournir à l'avenir, aux frais de la ville, l'énergie électrique requise pour l'éclairage des lampadaires du parvis de l'église Notre-Dame, appartenant à l'Œuvre et Fabrique de Notre-Dame, et à en charger le coût au compte de l'éclairage de la cité.

furnish, in future, at the city's expense, the electric power required to light the lamp-posts on the parvis of Notre-Dame Church, belonging to the *Œuvre et Fabrique de Notre-Dame*, and to charge the cost thereof to the city's lighting account, is declared valid and legal.

Contribu-
tion au
soutien
des écoles
en 1942.

23. La cité de Montréal paiera pour le soutien des écoles dans ladite cité pour l'année commençant le 1er mai 1942, en outre des sommes prévues à l'article 1 de la loi 34 Victoria, chapitre 12 remplacé par l'article 1 de la loi 4 George VI, chapitre 80, la somme de sept cent mille dollars qui sera ajoutée à la somme due sur la liste No 3 et distribuée comme telle aux commissions scolaires.

23. The city of Montreal shall pay, for the maintenance of the schools in the said city for the year commencing on the 1st of May, 1942, in addition to the sums contemplated in section 1 of the act 34 Victoria, chapter 12, as replaced by the act 4 George VI, chapter 80, section 1, the sum of seven hundred thousand dollars which shall be added to the sum owing on List No. 3 and be distributed as such to the school boards.

Contribu-
tion for
mainten-
ance of
schools.
in 1942.

Privilège
rétabli.

24. Lorsque la Cité, ayant acquis un immeuble affecté de taxes d'améliorations locales ou de taxes consolidées, le vend à charge desdites taxes, le privilège de la cité pour le paiement des versements desdites taxes d'améliorations locales ou des taxes consolidées à échoir après ladite vente renaît et affecte l'immeuble.

24. When the city, having acquired an immovable affected by local improvement taxes or by consolidated taxes, sells the same subject to the said taxes, the city's privilege for the payment of the instalments of the said local improvement taxes or consolidated taxes to become due after the said sale revives and affects the immovable.

Privi-
lege re-
vived.

Prescrip-
tion de ré-
clama-
tions pour
délits ou
quasi-
délits.

25. Nonobstant les dispositions de l'article 43 de la loi de la Commission municipale de Québec, la demande d'autorisation de poursuivre la cité, à la suite de délits ou de quasi-délits, doit être adressée à la Commission municipale de Québec avant l'expiration des six mois de prescription fixée par les articles 536 et 537 de la charte, et une fois cette autorisation obtenue, l'action doit être intentée dans les deux mois de la date de cette autorisation, et à défaut par le réclamant de ce faire, il perd son droit d'action.

25. Notwithstanding the provisions of section 43 of the Quebec Municipal Commission Act, the request for authorization to sue the city, as a result of offences or quasi-offences, shall be made to the Quebec Municipal Commission before the expiry of the six months' prescription fixed by sections 536 and 537 of the charter, and as soon as such authorization shall have been obtained, the action shall be taken within two months of the date of such authorization, and upon default of the claimant to do so, he shall lose his right of action.

Prescrip-
tion of
claims for
offences or
quasi-
offences.

Délits
anté-
rieurs.

Dans les cas de délits ou de quasi-délits antérieurs à la présente loi, le délai de six mois susmentionné court à compter de la sanction de la présente loi.

In the case of offences or quasi-offences prior to this act, the delay of six months above-mentioned shall run from the sanction of this act.

Past
offences.

Exemp-
tion de
taxe sco-
laires à
Clinique
B. C. G.

26. L'immeuble suivant, connu et désigné sous les numéros 535, 536, 537, 538 pt. et 539, 635, 636, 637, 638 et 639 de la subdivision du lot originaire numéro 8 aux plan et livre de renvoi officiels du

26. The following immovable, known and designated under the numbers 535, 536, 537, 538 pt. and 539, 635, 636, 637, 638 and 639 of the subdivision of the original lot No. 8 on the official plan and book

Exemp-
tion from
School
taxes to
Clinique
B. C. G.

village incorporé d'Hochelaga, avec bâtiments dessus érigés portant le numéro civique 2427, rue Letourneux, en les cité et district de Montréal, appartenant à la Commission des écoles catholiques de Montréal, continuera à être exempt de taxes scolaires tant et aussi longtemps qu'il sera occupé par la Clinique B.C.G. de Montréal Incorporée pour fins d'hôpital.

of reference of the incorporated village of Hochelaga, with buildings erected thereon bearing civic number 2427, Letourneux Street, in the city and district of Montreal, belonging to the Montreal Catholic School Commission, shall continue to be exempt from school taxes while and as long as it shall be occupied by the *Clinique B.C.G. de Montréal Incorporée*, for hospital purposes.

Pouvoirs
de la
Commis-
sion mu-
nicipale.

27. A moins de disposition expresse, la présente loi n'affecte pas les pouvoirs de la Commission municipale de Québec lui résultant de toute loi quelconque.

27. Unless it is expressly provided, this act shall not affect the powers of the Quebec Municipal Commission conferred upon it by any law whatsoever. Powers
of Muni-
cipal
Commis-
sion.

Entrée en
vigueur.

28. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

28. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.